

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to są naczelnicy prowincji, którzy zamieszkali w Jerozolimie – a w miastach judzkich mieszkali, każdy w swojej posiadłości, w swoich miastach, w Izraelu, kapłani, Lewici, niewolnicy* (świątynni) i synowie niewolników Salomona,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto naczelnicy prowincji, którzy zamieszkali w Jerozolimie — ogólnie rzecz biorąc, kapłani, Lewici, słudzy świątynni i potomkowie niewolników Salomona mieszkali w miastach Judei, każdy w swojej posiadłości i każdy w swoim mieście w Izraelu;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto naczelnicy tej prowincji, którzy zamieszkali w Jerozolimie — ale w innych miastach Judy mieszkali Izraelici, kapłani, Lewici, Netinici i synowie sług Salomona, każdy w swojej posiadłości, w swoim mieście:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A cię są przedniejsi onej krainy, którzy mieszkali w Jeruzalemie. (A w inszych miastach Judzkich mieszkał każdy w osiadłości swojej, i w miastach swych, Izraelczycy, kapłani, i Lewitowie, i Netynejczycy, i synowie sług Salomonowych.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci są tedy przedniejszy krainy, którzy mieszkali w Jeruzalem i w mieściech Judzkich. A mieszkał każdy w osiadłości swej w mieściech swych: Izrael, kapłani, Lewitowie, Natynejczycy i synowie sług Salomonowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto naczelnicy tego okręgu judzkiego, którzy zamieszkali w Jerozolimie i w miastach judzkich. Izrael, kapłani, lewici, niewolnicy świątynni i synowie niewolników Salomona osiedlili się w miastach swoich: każdy w swojej posiadłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to są naczelnicy okręgu, którzy zamieszkali w Jeruzalemie. Lecz w miastach judzkich mieszkali Izraelici, więc kapłani, Lewici, niewolnicy świątynni i potomkowie niewolników Salomona, każdy w swojej włości, w swoich miastach;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto przywódcy okręgu, którzy zamieszkali w Jerozolimie – a w miastach Judy każdy osiedlał się w swojej posiadłości, w swoich miastach: Izraelici, kapłani, lewici, słudzy świątynni i potomkowie sług Salomona –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto naczelnicy prowincji, którzy zamieszkali w Jerozolimie: W miastach judzkich osiedlili się Izraelici: kapłani, lewici, słudzy świątyni i potomkowie sług Salomona, wszyscy w swoich miastach, każdy w swojej posiadłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto zarządcy prowincji, którzy osiedlili się w Jeruzalem i w miastach judzkich. Każdy zamieszkał w swojej posiadłości,

¹⁾ niewolnicy, נְתִינִים, lub: słudzy.

²⁾ <x>150 2:43-58</x>

			w swoim mieście: Izraelici, kapłani, lewici, niewolnicy Świątyni i potomkowie niewolników Salomonowych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це володарі країни, які осіли в Єрусалимі і в містах Юди, осіли (кожний) чоловік у своєму наслідді в своїх містах, з Ізраїля: священики і Левіти і натінеї і сини рабів Соломона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci są przedniejszymi kraju, co mieszkali w Jeruzalaim (natomiast w judzkich miastach, każdy mieszkał na swojej posiadłości, w swych miastach – Israelczycy, kapłani, Lewici, Netynejczycy oraz synowie sług Salomona).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to są naczelnicy prowincji, którzy zamieszkali w Jerozolimie; lecz Izrael, kapłani i Lewici, i netynejczycy oraz synowie sług Salomona zamieszkali w miastach Judy, każdy w swojej posiadłości, w swych miastach.